

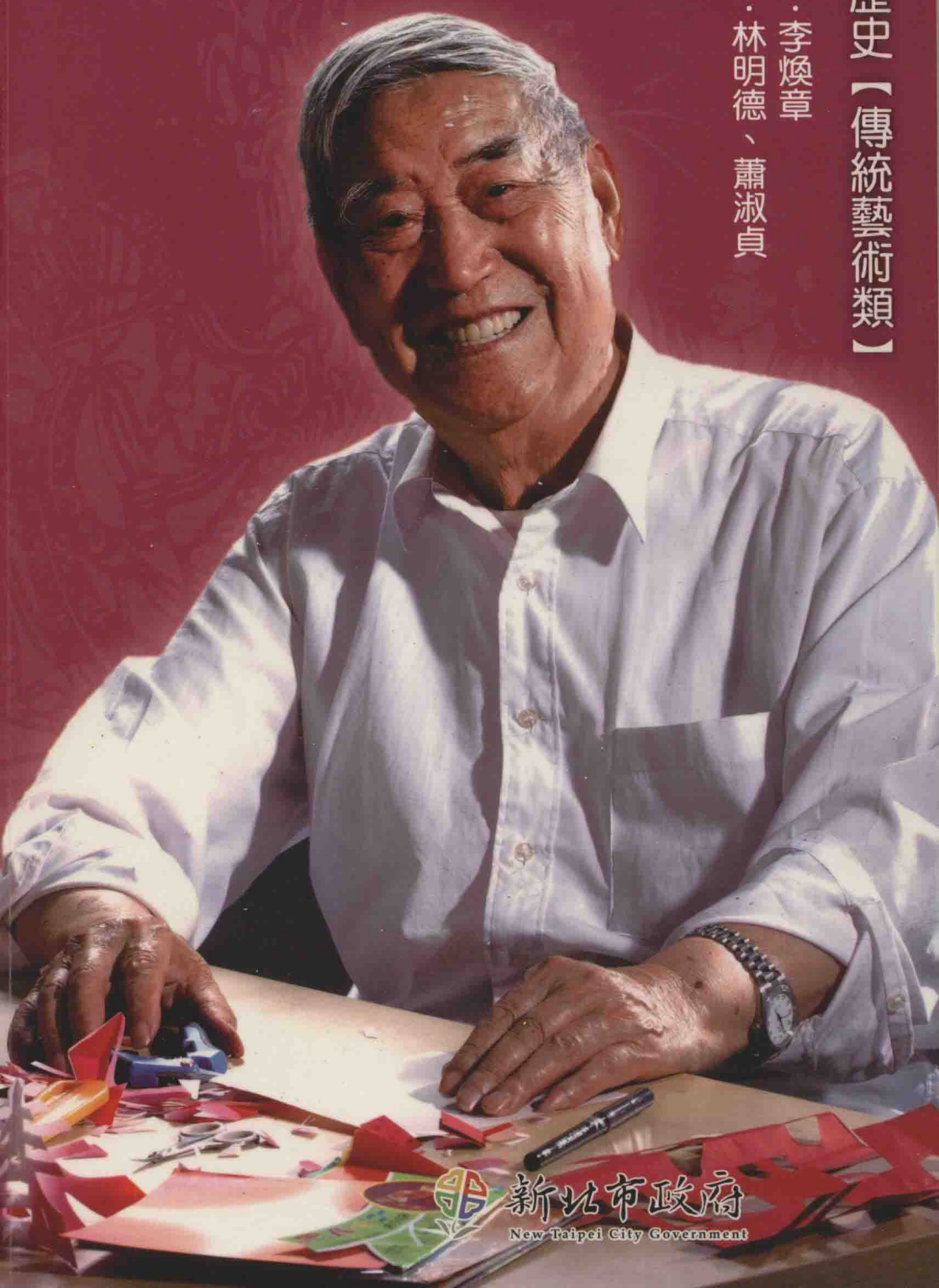
剪刀紙藝師

— 李煥章

新北市口述歷史【傳統藝術類】

口述者：李煥章

撰述者：林明德、蕭淑貞



新北市政府

New Taipei City Government

新北市口述歷史. 傳統藝術類：李煥章先生口述

歷史專書：剪紙藝師 李煥章 / 蕭淑貞撰稿.--

新北市：新北市文化局，民102.08

面；公分.--

ISBN 978-986-03-7035-5(精裝).--

ISBN 978-986-03-7036-2(平裝).--

1.李煥章 2.口述歷史 3.藝術家 4.臺灣傳記

909.933

102010515

新北市口述歷史－傳統藝術類－李煥章先生口述歷史專書

剪紙藝師

李煥章

主辦機關：新北市政府

承辦機關：新北市政府文化局

發行人：朱立倫

總編輯：林寬裕

企劃編輯：于玟、廖文卿

行政編輯：曾繼田、吳柏勳、曾廣維

執行單位：財團法人中華民俗藝術基金會

計畫主持人：林明德

共同主持人：吳明德

協同主持人：蕭淑貞

撰稿：蕭淑貞

行政團隊：謝麗敏、高毅儒、陳湘琳、陳璿瑄

專案助理：吳孟芳、吳澄宇

攝影：金成財、吳明德、蕭淑貞、吳孟芳、吳澄宇

照片提供：李煥章

文字校對：李煥章、蕭淑貞、曾廣維

美編：財團法人中華民俗藝術基金會、張秀專

書法題字：薛平南

印刷：社團法人中華民國領航弱勢族群創業暨就業發展協會

出版者：新北市政府文化局

地址：22001新北市板橋區中山路1段161號28樓

電話：(02) 29603456

定價：精裝本新臺幣450元、平裝本新臺幣300元

I S B N：978-986-03-7035-5（精裝）

I S B N：978-986-03-7036-2（平裝）

G P N：1010201118

出版日期：中華民國102年8月

剪刀紙藝師

李煥章

目錄 Contents

新北市長序	002
局長序	003
基金會序 用心於剪、紙之外	004
第一章 動盪不安的時代背景	008
第二章 失怙離恃的成長歲月	014
第三章 艱苦求存的流亡時期	028
第四章 初抵臺灣的奮鬥歷程	038
第五章 重拾剪紙的嶄新階段	052



第六章 剪紙技藝的自我提升 066

第七章 孜孜不倦的傳藝人生 092

第八章 剪紙工藝的藝術特質 112

第九章 煥然成章的作品賞析 136

附錄

李煥章大事年表 176

參考文獻與資料 186

訪談紀錄 192





剪刀紙藝師

—
李煥章



新北市政府
New Taipei City Government

新北市長序

傳統與現代並存的新北市，蘊孕著許多成就非凡的藝術家。他們對藝術的卓越貢獻與精彩的人生歷程，值得透過專書的記錄，以盡力保存本市珍貴的文化資產。

剪紙藝術名家——李煥章先生現居於本市三重區，2012年間，本人到他家中拜訪時，李先生熱情的對我敘說大時代中的生命過往，舉手投足之間，讓人無時無刻的感受到他對於剪紙藝術的熱情與喜愛。

李先生的一生是戰亂時代下令人敬佩的勵志故事，他從山東輾轉來到臺灣，在艱困的大環境下，堅持求學向上的意志，完成學業並擔任國小教師作育無數英才；更透過保存及推廣剪紙傳統藝術，傳承並發揚屬於全民的文化資產。

本市所有傳統藝師都是我們的驕傲，更是我們重要的文化資產；本書是本府辦理「新北市口述歷史及影像紀錄計畫」出版的專書之一，詳實記錄李先生的人生經驗與藝術成就，希望所有閱讀本書的朋友，能深入的認識李先生的生命故事，更能了解李先生對剪紙傳統藝術的奉獻與成就。

新北市長

朱立倫

局長序

新北市幅員廣大，人才濟濟，臺灣各界藝文人士都看得到屬於新北市的身影，他們的成就也是新北市的驕傲。因此新北市政府文化局積極推動新北市口述歷史計畫，藉此將新北市藝文人士的成就與經驗，透過文字與影像紀錄，使民眾了解他們的一生與貢獻。

李煥章先生民國14年出生於山東省臨沂縣，目前居住於新北市三重區。來臺後擔任國小教師。課餘期間，他為一解思鄉情緒，開始研究剪紙藝術，多次前往故宮、歷史博物館、中國山東、新疆等地區蒐集剪紙圖樣，從中國傳統的剪紙圖樣拓展到西方印象畫派的作品，如今更是臺灣最重要的剪紙藝師。李先生保存推廣剪紙藝術40餘年，獲獎無數，民國80年獲教育部頒發「民族藝術薪傳獎」，民國100年本府依文化資產保存法登錄李先生為本市傳統藝術「剪紙」保存者。

新北市政府文化局透過「新北市口述歷史及影像紀錄計畫」保存與推廣屬於本市重要的傳統藝術及其保存者，使讀者藉此認識他們的人生歷程與藝術涵養，並作為後續學者進行相關研究的文獻資料。新北市政府文化局也將秉持維護文化資產的熱誠，持續發掘、保存與推廣屬於全民的文化資產。

新北市政府文化局局長

林寬祿

用心於剪、紙之外

傳統藝術，是指流傳於各族群與地方的傳統技藝與藝術，其範疇包括傳統工藝美術及表演藝術。前者內含編織、雕刻、陶瓷、金工及其他等五類；後者則涵蓋民樂、歌謠、說唱、雜技、小戲、大戲與偶戲等七大類。

剪紙為傳統工藝美術之一，介於女紅與紙雕之間，具有悠久的傳承歷史與豐厚的民俗底蘊，因此最能展示常民文化性格。

在中國大陸，剪紙工藝流佈範圍甚廣，藝術風格也因地域民情而有所差別，大致上說，北方粗獷純樸、古拙隨意，南方則工細優美、華麗明快。在農業社會裡，未婚女性除了勤習女紅、刺繡裁衣之外，剪紙也是必學習的一門技藝。在臺灣，剪紙工藝曾因陳輝、王克武、查世杰、史金榮、閔君平、李煥章等名家精研剪紙美學與努力創作，而大放異彩。但由於社會環境驟變，造成這項民俗工藝逐漸沒落，瀕臨消失的情境。

李煥章老師投入剪紙藝術五十多年，既精進剪紙技巧、開拓創作面向、深化作品意境，提升民俗工藝的價值，又積極透過各式展演、教學與推廣，為剪紙維繫一線命脈於不墜，其堅持與努力，令人敬佩。我認識李老師於一九七〇年代，機緣相當有趣，或邀請他參加基金會策劃的民間劇場、出國表演，或民俗技藝傳承講座……，逐漸成為忘年交。一九九一年，經基金會推薦，李老師獲頒教育部傳統工藝—剪紙「民族藝術薪傳獎」，他感動地說：「基金會是藝人之家。」

二〇一二年，我主持新北市「李煥章口述歷史」計畫，邀請蕭淑貞教授協同主持。我們登門拜訪李老師，並且強調計畫的意義與嚴肅性，當下，他的臉上泛著興奮、感動之情。我開門見山地說：「希望透過這計畫建構臺灣的剪紙藝術發展史，並且評述李大師的藝術造詣，還望您能知無不言，言無不盡，……。」「林教授，謝謝您，我絕對全心全力配合。」他以簡明肯定的語氣回應著，從此開始我們對他進行「不設防」的顯影工程。

李老師（1925～），山東臨沂人，臨沂自古為剪紙重鎮，他從小耳濡目染，練熟一手技藝。八歲入私塾二年，熟讀四書五經奠定扎實的國學基礎。十歲時，父親臨死前交代母親無論如何都要讓獨子繼續求學之路，母親哭著回應：「就算要飯也要讓孩子讀書！」一九三九～一九四八，因戰火的影響，母親含淚忍悲，要他逃亡保命，從此成為流亡學生，一路南行，從臨沂、蘇州、南京、澎湖、輾轉到臺灣，歷盡艱辛。一九五九年，他爭取到戰亂充軍的流亡學生得以復學的機會，獲准參加甄試，進入彰化員林實驗中學師範部就讀，修業一年即分發到臺北市西松國小任教，重新遇上人生的旅途。一九六七年，與桃園新屋徐鳳妹結為夫妻，育有二男一女。一九六九年，他任教中正國小，兼任輔導組長，重拾剪紙技藝並運用於輔導工作，讓學生「游於藝」放鬆心情，方便輔導工作。

一九七九年，他參加文化復興委員會舉辦的剪紙作品展，從此投入剪紙的社教與展演行列。一九八九年，他從教職退休，全心精研剪紙藝術，多次進出大陸，或返鄉祭祖，尋訪剪紙重鎮，並到故宮、國立歷史博物館蒐集相關文獻，在題材與寓意、剪刻手法、色彩表現、造型與構圖上，逐漸建構出自己的剪紙藝術理論與美學風格。

李老師剪紙藝術內容包括：動物、植物、人物（神仙與歷史人物）、戲曲小說故事、吉祥文字與圖案、以及建築、文物等等。他長期沉潛紙藝，精研雕龍之術，積極探索傳統與創新的關連性，加上艱辛的生命歷煉、深厚的人文素養與多元藝術的視野，內聚成為一股厚實的創作潛力，讓他從容馳聘於剪紙乾坤，揮灑紙藝萬般風情，例如：〈蘆雁〉、〈鬪茶圖〉、〈八仙慶壽〉、〈關羽讀春秋〉、〈百福駢臻〉、宋徽宗〈穠芳詩〉、《紅樓夢》系列、〈八十七神仙卷〉、〈清明上河圖〉八幅、〈鑑真和尚〉系列作品，堪稱是用心於剪、紙之外的表現。

值得一提的是，李老師在長篇鉅幅的作品中，對意象展現、構圖設色與情節安排上相當細心，儼然是一幅幅「敘事圖」，例如：〈關羽讀春秋〉，曹操設計讓關羽與嫂嫂同住一旅館，以坐實亂倫行為，但關羽點燈讀春秋，通宵達旦，關平、周倉隨侍在旁，畫面帶出關羽正義凜然的形象；〈八十七神仙卷〉，張大千曾認為是北宋武宗元〈朝元仙仗圖〉的濫觴，畫中以道教故事為題材，描繪眾神朝覲元始天尊的壯觀場面。這幅花了三年，克服重重難關才完成的鉅作（長達五、六公尺），他非常珍惜，視之為傳家之寶。

剪紙是一種常民文化，向來屬女紅手藝之一，李老師沉潛剪紙藝術五十多年，在剪法、題材、構圖、布局、意境上匠心獨運，脫俗轉精，為「民俗是藝術的土壤」提供具體的案例，而一幅幅典藏版的作品，毋寧證明了剪紙藝術也是作者生命情感的投射與再現。

《剪紙藝術——李煥章》書型十六開，共九章，約十四萬字，照片兩百餘張，全書三百頁，透過圖文、附錄李老師生平大事紀與訪談紀錄，建構李煥章生命史，同時在創作歷程與經典作品進行評述，引導讀者進入大師的剪紙乾坤，領略其風華。這份亮麗的成果，是對李大師剪紙生涯五十多年的一份敬意，更替新北市文化資產增添珍貴的一頁。這裡特別撰寫一副對聯，聊表對大師的肯定：

出入雅俗為畢生紙藝
斟酌古今成一代藝師

本書的完成，是一種機緣，吳明德、蕭淑貞伉儷全心的投入，尤其是李煥章老師的充分配合，讓這件顯影工程順利達成，在此一併致謝。

財團法人中華民俗藝術基金會董事長

林明德

剪刀紙藝師

李煥章

目錄 Contents

新北市長序	002
局長序	003
基金會序 用心於剪、紙之外	004
第一章 動盪不安的時代背景	008
第二章 失怙離恃的成長歲月	014
第三章 艱苦求存的流亡時期	028
第四章 初抵臺灣的奮鬥歷程	038
第五章 重拾剪紙的嶄新階段	052



第六章 剪紙技藝的自我提升 066

第七章 孜孜不倦的傳藝人生 092

第八章 剪紙工藝的藝術特質 112

第九章 煥然成章的作品賞析 136

附錄

李煥章大事年表 176

參考文獻與資料 186

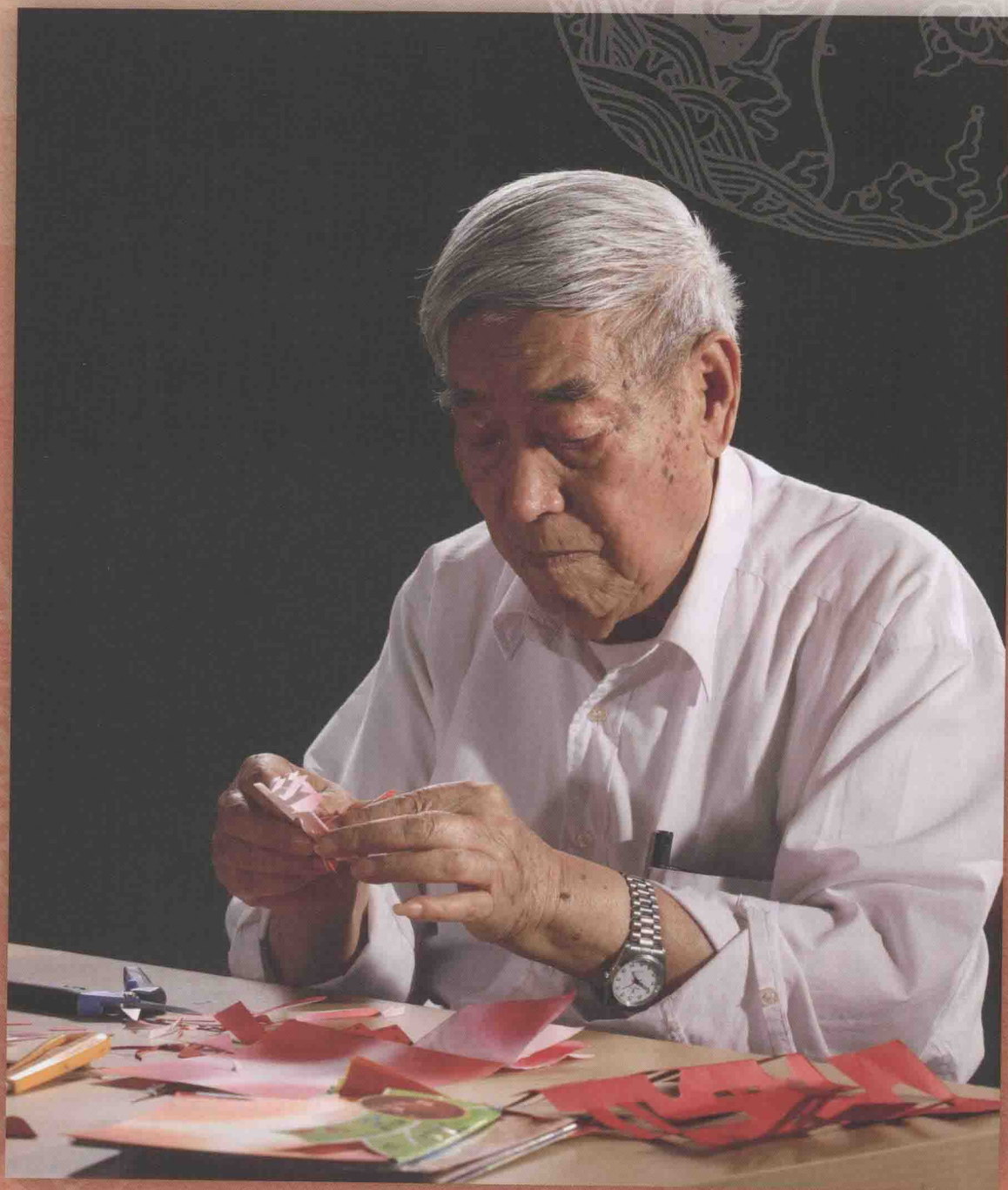
訪談紀錄 192



第一章

動盪不安的時代背景





李煥章，山東臨沂人，民國十四年出生¹，成長歲月所面對的正是一個內外交迫、戰禍頻仍、政權更迭、動盪不安的巨變時代。

打開中國近代史，迎面而來的不是河清海晏、物阜民豐的太平盛世，卻是戰火不斷、百姓流離的顛沛景象。清廷的腐敗與列強的欺凌使人民身陷水火，原以為辛亥革命成功後，清帝退位，民國肇造，將會開啟歷史新局，重塑一個和平安定、繁榮富庶的新國度，豈知事與願違，內憂外患接踵而至，嚴重耗損力圖振作的國力與元氣。

民國元年，孫中山先生在眾望所歸之下，就任臨時大總統，卻為顧全大局而讓位於袁世凱，不料袁世凱意圖恢復帝制，不但排除異己，獨攬大權，更破壞民主憲政體制，於民國五年正式成立中華帝國，並改稱「洪憲元年」。袁氏的帝制迷夢引發了各方軍事討伐及列強干涉，因此僅持續了八十三天即告破滅，不久袁氏亦羞憤而死。之後，北洋軍閥派系傾軋，各具野心，以致兵戎相見，戰禍不斷，直至民國十七年，國民革命軍完成北伐，分裂之局在形式上始告終結。

北伐成功後，至民國二十六年全面抗日前的十年間，國民政府宣示由軍政時期進入訓政時期，積極展開政治、財經、社會等各項建設，因此有學者稱之為「黃金十年」。然而，此時中國共產黨正積極地擴張勢力，地方各省也常常脫離中央管制，而外力入侵亦日益嚴重，除了蘇聯積極介入東北及新疆外，日本更不斷地以武裝部隊進行侵略，擴張其在華勢力，蹂躪江山沃野與無辜百姓。因此有些學者視之為「艱苦奮鬥的十年」。

先看地方與中央的衝突。民國十七年，國民革命軍掃蕩軍閥、克復北京以後，為厲行軍政、財政統一，蔣介石乃倡議裁兵，並由政府成立國軍編遣委員會主持編遣事宜。當時即有將領將此視為「削藩」行動，不惜與中央進行武力對抗。其中，以李宗仁為首的桂系軍人欲使武漢、兩廣勢力聯成一氣，乃派兵入湘，將湖南主席魯滌平逐出，中央勸退未果，遂出兵討伐並攻占武漢，桂系部隊乃退往廣西。接著，馮玉祥自認在北伐中頗有貢獻，卻僅得到一個不完整的山東省，而軍隊又將裁去近半，心中不滿加劇，遂決定以武力相向；中央派兵討伐，苦戰月餘，始將馮之部隊逐回陝西，而馮本人則被閻錫山幽禁於太原晉祠。民國十九年三月十五日，閻錫山受人推擁為「陸海空軍總司令」，公然稱叛，並於九月一日在北平成立「國民政府」，意圖在黨、政、軍三方面與南京中央進行全面對

¹ 據李煥章所言，他應出生於民國十一、二年，但對日抗戰時，為免學習中斷，先隨學校南遷，之後渡海來臺，雖編入軍旅，但仍不忘求學初衷。為了報考軍事學校，將年齡減為民國十四年出生，一直沿用至今。

抗。雙方大戰始於三月末，蔣介石親臨主戰場指揮作戰，另由何應欽坐鎮武漢，以切斷李宗仁、白崇禧對閩之支援，並策動張學良於九月中率東北軍進入山海關，使原本戰事已趨不利的北平國民政府提早走入歷史。此一中原大戰歷時半年始告收平，雙方傷亡高達二十五萬人，而張學良出兵關內之舉，更使東北防務空虛，引起日軍染指之心，亦成為日後東北淪陷的要因之一。

論及日本的侵華行動，起源甚早，自明治天皇於一八六八年（清同治七年）宣布維新，全力西化後，氣象一新，國勢日強，即興發在亞洲大陸建立霸權的野心，而中國自然成為首要的掠奪目標。一八九五年（清光緒二十一年），中日甲午戰爭後雙方簽訂馬關條約，清廷同意割讓臺灣，使日本的侵略野心加劇。一九〇五年（清光緒三十一年），日軍在中國東北打敗了俄國，取得了鐵路控制權。民國三年（1914），第一次世界大戰爆發，又以對德宣戰為由，進兵山東。民國四年，以袁世凱有意於帝制而極力爭取日本支持為籌碼，提出二十一條要求，加緊侵逼中國的步伐。民國二十年，藉口萬寶山韓僑與農民的衝突，以及日本間諜中村被殺之事，於九月十八日自行炸毀柳條溝的鐵軌，再以此為由兵進瀋陽，留下「九一八事變」的慘痛歷史。隔年，日本占領整個東北，進而扶植溥儀在東北建立「滿洲國」，準備對中國展開全面侵略。同年，日本海軍南進，啟動上海一二八事件。二十二年，日軍進攻山海關，占領熱河，進而發動長城戰役；接著兵進平、津，侵略河北，積極圖謀控制整個華北。

民國二十六年七月七日，日軍藉口在蘆溝橋附近演習時失蹤一名士兵，要求進入宛平縣搜查，被守軍拒絕，遂於次日凌晨發動攻擊，史稱蘆溝橋事變。不久，北平、天津相繼失守。七月三十一日，蔣介石發表〈告全軍將士書〉²，宣示要不惜犧牲，抗戰到底。八月十三日，上海日軍以一名軍官及一名日兵在虹橋機場被中國警衛擊斃為由，發動了松滬戰爭，雙方激戰三個月，「中國軍隊死傷幾近二十萬人，是日軍傷亡的四倍半。前敵總指揮陳誠給蔣介石的報告中說，國軍三十六團第二連，守衛火藥庫，『死守不退，致全部轟埋土中。』」³聞北撤退後，謝晉元率八百壯士孤軍奮戰，死守四行倉庫，壯烈事蹟，令人感佩。由於日軍不斷增援，十一月二十日，國民政府宣布遷都重慶，日軍則乘勝追擊，直取南京。這一段慘烈的過往，在齊邦媛《巨流河》中可以找到見證：

² 見李雲漢《中國近代史》頁423，三民書局，2005年1月增訂二版一刷。

³ 見龍應台《大江大海一九四九》頁64，天下雜誌股份有限公司，2009年9月9日第一版第二次印行。

八月十三日，由上海日租界出兵的日軍發動了松滬戰爭，不久蘇州、無錫等城失守，京滬鐵路全斷，華北的日軍沿津浦鐵路南下，南京成為孤城；北伐完成之後，作為現代中國象徵的首都南京，不得不撤退居民。……到了九月，整個南京市已半成空城……每天天亮後警報就來……月光明亮的時候敵機也來，警報的鳴聲加倍淒厲；在緊急警報一長兩短的急切聲後不久就聽到飛機沉重地臨近，接著是爆裂的炸彈與天際的火光。我獨自躺在床上，聽著紗窗的扣環在秋風中吱嘎吱嘎的聲音，似乎看見石灰漫天灑下；灑在紫金山上中山陵走不完的石階上，灑在玄武湖水波之間，灑在東廠街公園，灑在傅后岡街家門口的串串槐花上，灑在鼓樓小學的翹翹板上。死亡已追蹤到我的窗外，灑在剛剛扎上竹棚、開滿了星星似的蔦蘿花上。⁴

當年作者齊邦媛十三歲，本該是青春爛漫的歡樂年華，卻無端捲入那一段惴惴不安又接近死亡的驚恐歲月，縱使歷經七十餘載，如今鬢已星星，卻依然景象歷歷，炮聲在耳，相信那也是大時代兒女們在飽受戰火蹂躪後的共同記憶。此後，中日對戰長達八年，直至民國三十四年八月，日本在原子彈的威力下，才宣布無條件投降，退出中國戰場。上距甲午之役，為時五十一年。

在一連串平內、攘外的軍事行動中，中國共產黨的勢力正如伏流蓄積，悄然坐大。中共在國民政府北伐期間乘隙崛起，民國十六年，毛澤東於湘贛交界處之井冈山成立一團「紅軍」，建立第一個根據地。接著又因中國國民黨內部的分裂與武裝對抗，以及日本對華侵略不斷，使中共得以擴張版圖，在江西南部建立「蘇區」，且於十八年七月，一度攻陷岳州和長沙，逐漸發展成一股不容忽視的勢力。民國十九年十月，中原大戰結束，蔣介石開始部署剿共軍事，先後對江西蘇區發動五次圍剿。前四次皆徒勞無功，半途而輟，第五次在贛、粵、閩、湘、鄂五省聯合包圍下，採取穩紮穩打、步步進逼之策，使共軍漸感不支，終於突圍西去，流竄至陝北。

中共一向擅長煽惑群眾情緒，從民國二十一年起，即利用抗日口號爭取同情，二十四年更發表「八一宣言」，推動「抗日民族統一戰線」，要求停止內鬥，一致抗日，企圖藉此獲得喘息，以挽救瀕臨敗亡的危機。在抗日救國的風潮下，張學良與楊虎城亦受此影響，於民國二十五年合謀發動政變，劫持蔣介石至西安，要求停止剿共，出兵抗日。

⁴ 見齊邦媛《巨流河》頁78-80，天下遠見出版股份有限公司，2009年9月30日第一版第七次印行。

二十六年，中共發表〈共赴國難宣言〉，表示願意接受改編，於是，陝北共軍改編成國民革命第八路軍，流散江南地區的共軍則收編為國民革命軍新編第四軍，表面看來已達成團結共識，然而，中共卻抱持「七分發展，兩分應付，一分抗日」的態度，以達到壯大自己的目的。自民國二十七至二十九年，中共八路軍逐步控制了晉、冀、魯三省，並旁及察、豫、蘇部分地區，兵力亦由二萬二千人發展至四十萬人以上。而新四軍亦蔓延至皖、贛、蘇、浙、湘、豫、粵七省，實力擴至十萬人。中共在華北、江南非法擴張勢力，且公然抗命，煽動叛變，迫使國民政府不得不反擊，並進行多次和談。綜觀八年抗戰，已使中共坐大，並在十九省建立了解放區，由於「日本的侵略中國，帶給中共發展壯大的機會，因而日本社會團體訪問團於民國五十三年（1964）訪問大陸時，毛澤東對他們說：『我們應該感謝日本；沒有日本軍閥進攻中國，我們現在還在山溝裡。』」⁵

民國三十四年簽訂的「雅爾達密約」中，美國以犧牲中國東北的部分權益為代價，換取蘇聯對日作戰的承諾。日本投降後，蘇聯於民國三十五年五月撤出東北前，協助林彪的軍隊控制東北部分地區，更先後將二十萬人的裝備轉移給中共，使其勢力在東北獲得鞏固與擴張。而戰後美國為了調停國共衝突，曾派馬歇爾來華，以美援為籌碼，進行施壓，迫使國民政府妥協，在軍事優勢下停止攻勢。中共方面，在民國三十四年至三十五年間，則採取「邊打邊談」的政策；三十六年，開始進行全面性武裝攻擊行動；三十七年，中共的部隊控制了整個東北，在山西、山東亦取得優勢。情勢對國民政府轉趨不利，民國三十八年，徐埠會戰又告失利，蔣介石提出和談，但因中共無意接受而宣告破裂，共軍渡江，進駐南京，占領上海，並於十月一日成立中華人民共和國。而中華民國政府則從廣州遷往重慶，再遷成都，最後於十二月七日遷到臺灣。

在如此動盪不安、波詭難測的時代裡，幾番政權更迭，無數戰役起滅，贏得了勝利，卻盼不到和平；驅逐了外患，卻止不住內亂，多少生命在砲火隆隆中灰飛煙滅？多少親情於江海阻隔下斷裂無依？在擋不住的歷史洪流裡，也許一個轉身，就是來世；一聲再見，即成永別，有幸活著已是上天恩賜，安居樂業竟成為奢想。這般苦難人生、飄萍歲月，正是李煥章所面對的時代背景與無可逃脫的生命經歷，直至輾轉遷徙，定居臺灣，才開啟人生的新境界。

⁵ 見李雲漢《中國近代史》頁479，三民書局，2005年1月增訂二版一刷。